

## Engelse terminologielijst

01.09.2021

VAPH, met medewerking van departement Kanselarij en Buitenlandse Zaken, en internationale partners  
2021/1

# INHOUD

## [ACHTERGROND](#)

## [TERMINOLOGIELIJST](#)

[ambulante begeleiding](#)

[automatische toekenningsgroep](#)

[B-waarde](#)

[begeleid werken](#)

[begeleid wonen](#)

[beschermd wonen](#)

[bijstandsorganisatie](#)

[bijzondere bijstandscommissie \(BBC\)](#)

[budgetcategorie](#)

[dagondersteuning](#)

[dagopvang](#)

[definitie van handicap](#)

[dienst ondersteuningsplan \(DOP\)](#)

[eerstelijnszone](#)

[gebruikersvereniging met informatieloket](#)

[gedrags- en emotionele stoornis](#)

[gemachtigde expert](#)

[globale individuele ondersteuning \(GIO\)](#)

[groenezorginitiatief](#)

[groepsbegeleiding](#)

[heroverwegingscommissie \(HOC\)](#)

[herprioritering](#)

[hulpmiddelen en aanpassingen \(IMB\)](#)

[individuele dienstverleningsovereenkomst \(IDO\)](#)

[individuele praktische hulp](#)

[individuele psychosociale begeleiding](#)

[intersectorale toegangspoort \(ITP\)](#)

[koepelorganisatie](#)

[kortverblijf/respijtzorg](#)

[maatschappelijke noodzaak \(MaNo\)](#)

[mijnvaph.be](#)

[mobiele begeleiding](#)

[multidisciplinair team \(MDT\)](#)

[multifunctioneel centrum \(MFC\)](#)

[NAH-procedure](#)

[noodsituatie](#)

[onderaannemer \(rechtstreeks toegankelijke hulp\)](#)

[ondersteuningsfuncties](#)

[oproepbare permanentie](#)

[ouderinitiatief](#)

[P-waarde](#)  
[penhouder en penhouderschap](#)  
[persoonlijke-assistentiebudget \(PAB\)](#)  
[persoonlijke-assistentiebudgethouder](#)  
[persoonsvolgend budget \(PVB\)](#)  
[persoonsvolgend budget na jeugdhulp](#)  
[persoonsvolgende financiering \(PVF\)](#)  
[prioriteitengroep](#)  
[rechtstreeks toegankelijke hulp \(RTH\)](#)  
[reconversie](#)  
[refertelijst](#)  
[regionale afstemming \(rechtstreeks toegankelijke hulp\)](#)  
[spoedprocedure](#)  
[subsidie-eenheid \(SE\)](#)  
[terbeschikkingstelling](#)  
[toeleiding](#)  
[toewijzing](#)  
[uitbreidingsbeleid](#)  
[uitzonderingsprocedure 7/7](#)  
[verblijf](#)  
[vergunde zorgaanbieder \(VZA\)](#)  
[vermoeden van handicap](#)  
[vestigingsplaats](#)  
[VIA 4-middelen](#)  
[vlaamse toeleidingscommissie \(VTC\)](#)  
[vlibank, vlaamse hulpmiddelendatabank](#)  
[vraagverheldering](#)  
[vrij besteedbaar deel](#)  
[wegwijzer VAPH-ondersteuning](#)  
[woonondersteuning](#)  
[zeer uitzonderlijke zorgbehoefte \(ZUZ\)](#)  
[zorgbudget voor mensen met een handicap \(basisondersteuningsbudget \(BOB\)\)](#)  
[zorgwijs](#)  
[zorgzwaarte-instrument \(ZZI\)](#)

## ACHTERGROND

Dit document kwam tot stand in het voorjaar van 2021 in samenwerking met een vertaler-tolk van het departement Kanselarij en Buitenlandse Zaken, en internationale partners uit het Europese UNIC-project.

Voor vertalingen die terminologie gebruiken van de Vlaamse overheid, breder dan enkel de handicapsector kun je steeds terecht in de terminologiedatabank van de Vlaamse overheid:

<https://overheid.vlaanderen.be/vertalingen/terminologie>.

## TERMINOLOGIELIJST

term	vertaling	uitleg
ambulante begeleiding	<b>ambulatory support</b>	Ambulatory support is general psychosocial support of at least one hour and at most two hours, whereby the person with a(n assumed) disability or their network travels to the support worker.
automatische toekenningsgroep	<b>automatic allocation group</b>	Persons to whom the personal budget is made available through an automatic allocation group are entitled to have their budget made available to them immediately, without a waiting period.
B-waarde	<b>S-value: support intensity</b>	Support intensity indicates how much support a person with a disability needs from other people during the day. There are nine levels of support intensity (B0 through B8). The higher the value, the greater the need for support.
begeleid werken	<b>supported employment</b>	Supported employment is individual pathway support for users who cannot be employed in the regular or protected labour market.
begeleid wonen	<b>supported living</b>	Support for people with disabilities who live alone (or wish to live alone) and need appropriate support to maintain their self-reliance or need support to learn to live independently. The support can take place at home or elsewhere. Some service providers own or rent houses that they put at the disposal of people they accompany. The support offered may cover several areas that are agreed beforehand between the disabled person and the service provider: administrative operations, budget management, searching for housing, employment or training, household chores, etc.

beschermd wonen	<b>protected living</b>	A form of housing in which adults with disabilities live in normal houses, which are in the vicinity, but not in the domain of the service provider. It is intended for people who are willing and able to take more responsibility than is possible with a residential service provider but, on the other hand, it includes more intensive supervision than supported living. Protected living is situated between residential service provider and supported living. The supervision provides guidance on a psycho-social and practical level and is responsible for an adapted individual day programme.
bijstandsorganisatie	<b>assistance organisation</b>	For help with the start-up and management of your personal assistance budget or your personal budget, you can contact an assistance organisation.
bijzondere bijstandscmissie (BBC)	<b>special assistance commission</b>	The special assistance commission reviews requests for innovative and special assistive technology and adaptations. Well-founded reasons must substantiate the need for these types of assistive technology and adaptations.
budgetcategorie	<b>budget category</b>	The personal budget consists of 24 budget categories, which are expressed in support-related staff points. The amount of a person's budget depends on their need for support and on the request they submitted to the VAPH.
dagondersteuning	<b>day support</b>	Day support is permanent daytime group support for a set number of days per week or an entire week.  <i>Examples include engaging in workshops, doing activities at a day centre, going on group excursions, receiving group support, doing daytime activities for a green care initiative.</i>
dagopvang	<b>day support</b>	Day support is support during the day, both weekdays and weekends.  <i>Remark: "Dagopvang" is used for this form of support via directly accessible help but means the same as 'dagondersteuning' which is the term used for the same form of support in non-directly accessible help.</i>
definitie van handicap	<b>definition of disability</b>	Any person's long-term significant participation problem attributable to the interplay between functional disturbances of a mental, psychological, physical or sensory nature, limitations in executing activities, and personal and external factors.

dienst ondersteuningsplan (DOP)	<b>support plan service</b>	A support plan service helps map support needs and find the most suitable support. As a result, the person with a disability receives a support plan that lists all their options and those of their network.
eerstelijnszone	<b>first-line care zone</b>	A first-line zone is a geographically defined area, formed by one or more municipalities, directed by a support council. First-line zones have been established to better coordinate the work of local authorities and support workers. The aim? An effective and qualitative first line that is citizen-centred and accessible to all.
gebruikersvereniging met informatieloket	<b>disabled people's organisation with information desk</b>	A disabled people's organisation is an organisation that represents persons with a(n assumed) disability. The Flemish Agency for Persons with Disabilities (VAPH) licenses and subsidises several disability advocacy organisations which offer an information desk. This may be an information desk for persons with disabilities or for collective consultative bodies.
gedrags- en emotionele stoornis	<b>behavioural and emotional disorder</b>	The group 'behavioural and emotional disorders' is part of the international classification system (ICD10, DSM-IV-TR,/DSM-V, DC:0-3 [Diagnostic Classification of Mental Health and Developmental Disorders of Infancy and Early Childhood from ZERO TO THREE]) and refers to the externalising or internalising nature of the emotional or behavioural problems. Autism spectrum disorders (pervasive developmental disorders) are not considered here.
gemachtigde expert	<b>licensed expert</b>	A licensed expert is an organisation authorised by VAPH to provide specialist personal advice on assistive technology and adaptations in the context of a request for assistive technology. This advice can only be given after the advisory multidisciplinary team has requested support from VAPH's Knowledge Centre for Assistive Technology and that Centre has decided to refer the request to an expert.

<p>globale individuele ondersteuning (GIO)</p>	<p><b>comprehensive individual support</b></p>	<p>Comprehensive individual support is one-to-one wide-ranging support that can encompass several areas of life. The nature of this support can vary and the different forms of support may transect. It can include stimulation, coaching, training and assistance in activities.</p> <p>Comprehensive individual support is available for minors (through directly accessible help) and for adults (through the personal budget).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Example of comprehensive individual support for minors: at the start of the first school year, the support worker explores the classroom environment together with a child with a visual impairment and considers together with the school how manoeuvring that environment can be made safer.</li> <li>● Example of comprehensive individual support for adults: the different tasks involved in cooking are discussed and possibly taught or performed together.</li> </ul>
<p>groenezorginitiatief</p>	<p><b>green care initiative</b></p>	<p>A green care initiative is an initiative of a company, association or private individual in which agricultural or horticultural activities or activities related to interaction with plants or animals are part of the daytime activities for people from vulnerable groups. These activities are supervised.</p>
<p>groepsbegeleiding</p>	<p><b>group support</b></p>	<p>Group support is general psychosocial support of at least one hour and at most two hours for two or more persons with a(n assumed) disability or their network.</p>
<p>heroverwegingscommissie (HOC)</p>	<p><b>reassessment commission</b></p>	<p>In certain cases, before definitively rejecting or approving a request for support, VAPH makes a proposal on a decision. Anyone who disagrees with this proposal can file a petition for reassessment. The Reassessment Commission (advisory committee) must issue advice on those petitions.</p>
<p>herprioritering</p>	<p><b>reprioritisation</b></p>	<p>If, due to a change in circumstances, a person with a disability finds that their request for a personal budget has become more urgent, they should simply have a multidisciplinary report drawn up, in which the urgency of their request is described by their multidisciplinary team.</p>

hulpmiddelen en aanpassingen (IMB)	<b>assistive technology and adaptations (individual material assistance)</b>	Assistive technology and adaptations may help a person with activities which they find difficult: an adjustable bath seat to easily enter and exit the bath, a screen magnifier to enlarge text, a vibrating alarm clock to wake up, an adapted house or car, adaptations to enable them to use the computer, etc. VAPH grants allowances for assistive technology and adaptations. An allowance for assistive technology and adaptations must be requested.
individuele dienstverleningsovereenkomst (IDO)	<b>individual service agreement</b>	The individual service agreement is an agreement between the VAPH service provider and the person with a disability. In this agreement, it is agreed upon what type of support the service provider will provide, and the duration, frequency, and fee for the support.
individuele praktische hulp	<b>individual practical help</b>	Individual practical help is one-to-one assistance with general activities of daily living (ADL) for a number of hours per week.  <i>Examples include help with washing, eating or dressing, picking up or handing over objects or practical help at work.</i>
individuele psychosociale begeleiding	<b>Individual psychosocial support</b>	Individual psychosocial support is one-to-one support for a number of hours per week to help think about the organisation of daily life. This support is limited to theoretical support and does not involve any practical help.  <i>Example: thinking about the organisation of the household.</i>
intersectorale toegangspoort (ITP)	<b>intersectoral gateway</b>	Since 1 March 2014, the intersectoral gateway has been processing support requests from minors which were previously handled by VAPH. The gateway is a service of youth support within Opgroeien (Growing Up), an agency of the Flemish public administration.
koepelorganisatie	<b>umbrella organisation</b>	A federation of social enterprises and organisations which unites, supports and represents organisations in the VAPH sector and the broader welfare sector.
kortverblijf/respijtzorg	<b>short-stay care/respite care</b>	Under certain conditions persons with disabilities with a personal budget can make use of short-stay or respite care. Short-stay or respite care entails being able to annually make use of at most 60 nights (and days) of short-stay care in addition to the personal budget.



maatschappelijke noodzaak (MaNo)	<b>social necessity</b>	Anyone in a situation of social necessity (involving serious abuse or neglect of the person with a disability by or toward their informal carers), may request that social necessity be determined within their request for a personal budget.
mijnvaph.be	<b>mijn VAPH</b>	Via the e-desk mijnvaph.be you or your legal representative can consult your personal file at VAPH online.
mobiele begeleiding	<b>mobile support</b>	Mobile support is general psychosocial support of at least one hour and at most two hours, wherein the support worker travels to the person with a(n assumed) disability or their network.
multidisciplinair team (MDT)	<b>multidisciplinary team</b>	A multidisciplinary team is a service recognised by VAPH which assists persons with a(n assumed) disability in their request for support at VAPH.
multifunctioneel centrum (MFC)	<b>multifunctional centre</b>	A multifunctional centre (MFC) focuses on persons with disabilities up to and including 21 years of age (exceptionally extendible to 25 years) who need specific support. A multifunctional centre offers support, day care and accommodation. Support from a multifunctional centre requires a youth support decision from the intersectoral gateway, which is a youth support service within Opgroeien (Growing Up), an agency of the Flemish public administration.
NAH-procedure	<b>procedure regarding acquired brain injuries (ABI)</b>	Persons whose request has been approved under the ABI procedure are eligible, pending a personal budget, for full-time care from a licensed service provider who is directly reimbursed by VAPH.
noodsituatie	<b>emergency situation</b>	An emergency situation is one in which, due to an unexpected, acute event, immediate help must be provided because support from the social network (family, friends or acquaintances) has ceased. A person with a disability who finds themselves in an emergency situation can ask VAPH to recognise this situation as an emergency situation. VAPH can then immediately grant a personal budget.
onderaannemer (rechtstreeks toegankelijke hulp)	<b>subcontractor (directly accessible support)</b>	Grant unit that uses staff points for directly accessible support from the capacity of another grant unit (the coordinating body) for its clients. The points remain within the recognised capacity of the coordinating body.

ondersteuningsfuncties	<b>support functions</b>	Support functions are different types of support that a person may receive such as: day support, residential support, individual psycho-social support, individual practical help, global individual support, on-call permanent support
oproepbare permanentie	<b>on-call permanent access</b>	On-call permanent access is the availability of a support worker to provide one-to-one support which could not be planned within a set period after a call.  <i>Example: call for help after a fall.p-w</i>
ouderinitiatief	<b>parents' initiative</b>	Persons with and without a personal budget can contact a registered parents' initiative for care and support.
P-waarde	<b>P-value: need for permanent daytime supervision</b>	The need for permanent supervision indicates how much need a person with a disability has for daytime on-call access to or supervision by other persons. There are eight levels of permanent supervision need (P0 to P7). The higher the value, the greater the need for presence or supervision.
penhouder en penhouderschap	<b>coordinating body and coordinating authority</b>	Service for directly accessible support that has the staff points for directly accessible support in its approved capacity but can pass them on to other grant units for subcontracting to their clients. The points remain within the recognised capacity of the coordinating body.
persoonlijke-assistentiebudget (PAB)	<b>personal assistance budget</b>	A personal assistance budget (PAB) is a budget for organising and financing assistance for a child at home or at school. With the personal assistance budget, one can hire assistants.
persoonlijke-assistentiebudgethouder	<b>personal assistance budget holder</b>	A personal assistance budget holder is a person with a disability or their legal representative to whom the intersectoral gateway of the Youth Welfare Agency allocates the personal assistance budget. The budget holder decides where, when, how and by whom assistance is provided.
persoonsvolgend budget (PVB)	<b>personal budget</b>	The personal budget is a tailor-made budget with which an adult person with a disability can purchase care and support within their own network, from volunteer organisations, individual support workers, professional service providers and VAPH-licensed service providers. A personal budget must be requested.

persoonsvolgend budget na jeugdhulp	<b>personal budget following youth support</b>	Young adults who are turning 21 or have already turned 21 and who are receiving support from a multifunctional centre can have their personal budget automatically made available to them following youth support, provided they meet the criteria.
persoonsvolgende financiering (PVF)	<b>personalised funding</b>	With the introduction of personalised funding, the funding of care and support has become more demand-driven and customised. The funds are linked directly to the person with a disability and no longer to the service provider.
prioriteitengroep	<b>priority group</b>	Each request for a personal budget is assessed on the basis of a number of criteria that allow the request to be classified into one of the three priority groups. The priority group under which your request comes determines how long you will have to wait to receive your personal budget.
rechtstreeks toegankelijke hulp (RTH)	<b>directly accessible support</b>	Directly accessible support is limited, disability-specific support in the form of assistance, day care, or residential support for those who need occasional help. Directly accessible support requires no request to VAPH or the intersectoral gateway.
reconversie	<b>reconversion</b>	Redirecting existing staff points to another recognition (can also originate from personal budget)
refertelijst	<b>reference list for assistive technology and adaptations (individual material assistance)</b>	The reference list describes assistive technology and adaptations for which a person with a disability can receive a grant from VAPH.
regionale afstemming (rechtstreeks toegankelijke hulp)	<b>regional alignment (directly accessible support)</b>	Policy actions, reports and consultations between the partners in a region in order to maximally align a region's offer with the requests in that region and to achieve an equal distribution of resources between the different regions.
spoedprocedure	<b>urgency procedure</b>	Anyone suffering from a specific rapidly degenerative disorder can request a personal budget via the emergency procedure. VAPH can then immediately allocate a budget. A child (aged 6 to 21) can also be granted a personal assistance budget via an emergency procedure when it has a specific rapidly degenerative disorder.

subsidie-eenheid (SE)	<b>grant unit</b>	A grant unit is a freely assembled group of service providers who are under the same governing body. These service providers may be a multifunctional centre, a licensed service provider, a provider of directly accessible help, a forensic VAPH unit, a project for imprisoned persons with disabilities, a unit for psychiatric interneers and an observation, diagnosis and treatment unit. A support plan service is always a separate grant unit.
terbeschikkingstelling	<b>availability of the personal budget</b>	When a personal budget is made available, the budget holder can start spending their budget.
toeleiding	<b>referral</b>	Procedural aspect of the request that may include various elements depending on the type of support requested. Among other things, the clarification of needs, eligibility criteria and the request itself.
toewijzing	<b>allocation of the personal budget</b>	When a person with a disability is assigned an allocation, the person knows that he or she is eligible for a personal budget and what the amount of this budget is. This does not mean that (s)he can already start spending the budget. To do this, the budget must first be made available. Either the person gets his availability immediately because he belongs to an automatic allocation group. Or the person is ranked according to priority and application date in a priority group and then chronologically comes in for an availability when resources become available in his/her priority group.
uitbreidingsbeleid	<b>additional resources policy</b>	Increase in financial resources to pursue a specific policy.
uitzonderingsprocedure 7/7	<b>exception procedure 7/7</b>	Persons who had been authorised in the old system for residential, full-time care and also use support from a licensed service provider but received home care for one or two days could make use of the exception procedure 7/7 until 4 June 2020. That procedure then guaranteed immediate full-time support.
verblijf	<b>residential support</b>	Residential support is overnight care.  <i>Remark: "Verblijf" is used for this form of support via directly accessible help but means the same as "woonondersteuning" which is the term used for the same form of support in non-directly accessible help.</i>

vergunde zorgaanbieder (VZA)	<b>licensed service provider</b>	A licensed service provider is a provider of indirectly accessible care of support for adults with disabilities. This care and support can be financed with the personal budget.
vermoeden van handicap	<b>assumed disability</b>	An 'assumed disability' can arise at any age. If you have questions about this for yourself, your child or your partner, there are several services that can refer you to the proper bodies, make a diagnosis and offer specialised advice.
vestigingsplaats	<b>support address</b>	The location where a grant unit actually provides support. This is not always the same address as the administrative headquarters.
VIA 4-middelen	<b>flemish intersectoral agreement (VIA) 4 funds</b>	<p>A holder of a personal assistance budget can receive up to 7% in VIA 4 funds and use them for expenses within their annual budget. As they record expenses entitling them such funds, the total amount of their budget line will increase. The balance visible on their budget line is the maximum they can still register as expenses including VIA 4 funds.</p> <p>Costs exceeding the total budget (annual budget and VIA 4 funds) must be topped up from personal funds in their personal assistance budget account.</p>
vlaamse toeleidingscommissie (VTC)	<b>flemish disability assessment commission</b>	The Flemish Disability Assessment Commission assesses whether a person qualifies as a person with a disability in the request for a personal budget or grant for assistive technology and adaptations. The commission also assigns a priority group in the requests for a personal budget.
vlibank, vlaamse hulpmiddelendatabank	<b>database for material individual assistance</b>	The database for material individual assistance provides information on assistive technology on the market in Flanders. It contains product information, prices, and details on suppliers.
vraagverheldering	<b>needs assessment</b>	To decide what types of support are most suitable and necessary, it is important to determine how a person lives and wishes to live, what their strengths and weaknesses are, what support they already have and do not have, etc. This process is called a needs assessment. During this process, the needs and wishes of the person with a disability take centre stage.

vrij besteedbaar deel	<b>freely disposable part of the budget</b>	Part of the budget that a person with a disability can use for any kind of support. They do not have to account for what they use it for.
wegwijzer VAPH-ondersteuning	<b>wegwijzer VAPH-ondersteuning</b>	In the Wegwijzer VAPH-ondersteuning (VAPH support guide) you can explore the available provision of providers of directly accessible help near you.
woonondersteuning	<b>residential support</b>	Residential support means group support with permanent access in the evening, at night and in the morning, for a number of nights per week or a whole week. Examples include staying overnight with a licensed service provider, living together in a small group and receiving support together  <i>Remark: “Verblijf” is used for this form of support via directly accessible help but means the same as “woonondersteuning” which is the term used for the same form of support in non-directly accessible help.</i>
zeer uitzonderlijke zorgbehoefte (ZUZ)	<b>very exceptional care needs</b>	A very exceptional need for care occurs if: <ul style="list-style-type: none"> <li>● the person with a disability encounters a situation that strikingly differs from that of the group of persons with similar limitations;</li> <li>● the situation is the result of factors such as possible additional health problems or the social, professional or family situation.</li> </ul>
zorgbudget voor mensen met een handicap (basisondersteuningsbudget (BOB))	<b>care budget for persons with disabilities (basic support budget)</b>	The care budget for persons with disabilities (basic support budget) is intended for people with a recognised disability and a limited need for support. The care budget is a fixed amount of 300 euros per month that is paid out by the care funds.
zorgwijs	<b>zorgwijs</b>	At <a href="http://www.zorgwijs.be">www.zorgwijs.be</a> you can view the available provision of service providers who offer support in your neighbourhood which you can pay for using your personal budget.
zorgzwaarte-instrument (ZZI)	<b>support intensity instrument</b>	The intensity of support refers to the amount of support or help a person with a disability requires in their daily life. This support intensity is determined using the support intensity instrument.